

RAPORTUL COMERTIAL
ȘI BILANȚUL ANUAL XI.

AL

SOCIETĂȚII GENERALE COMERCIALE AN.
DIN ANUL GESTIONAR 1930.

AZ
ĂLTALĂNOS
KERESKEDELMİ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
XI. ÉVI ÜZLETİ JELENTÉSE

ÉS

ZÁRSZÁMADÁSA

AZ 1930. ÜZLETİ ÉVRŐL



Raportul comercial și bilanțul XI al
Societății Generale Comerciale Anonime din anul gestionar 1930.

CONVOCARE

SOC. GENERALĂ COMERCIALĂ AN.

va ține la 15 Aprilie 1931 orele 11 a. m. în Brașov în sala de ședințe a Cassei Generală de Economii din Brașov (Șirul Inului 31)

ADUNAREA GENERALĂ ORDINARĂ

la care cu onoare învită pe domnii acționari.

ORDINEA DE ZI:

BCU Cluj / Central University Library Cluj

1. Raportul Consiliului de Administrație și al Comitetului de Cenzori.
2. Examinarea conturilor și stabilirea bilanțului.
3. Descărcarea Consiliului de Administrație și a Comitetului de Cenzori.
4. Distribuirea profitului net.
5. Propuneri.

Brașov, la 21 Martie 1931.

CONSILIUL DE ADMINISTRAȚIE



DIBL. UNIV. CLUJ

1760 H - I. V. 1931

EXEMPLAR LEGAL

OBSERVARE: La adunarea generală numai acei acționari își vor putea exercita drepturile ce le compet, cari au depus acțiunile lor împreună cu cupoanele încă nescadente — în ziua adunării generale, înainte de deschiderea acestora la comisiunea destinată pentru acest scop în localul adunării generale (statute § 25 alin. 1), sau în biroul central al societății, la Cassa Generală de Economii din Brașov sau la Cassa de Păstrare din Treiscaune S. p. A. în Sfântu-Gheorghe, — până la 14 Aprilie 1931 (statute § 25 alin. 2 și hotărârea Consiliului de Administrație din 21 Martie 1931) despre care depunere va primi adevărta.

**AZ „ÁLTALÁNOS KERESKEDELMI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG“
XI. ÉVI ÜZLETI JELENTÉSE ÉS ZÁRSZÁMADÁSA AZ 1930. ÜZLETI ÉVRŐL.**

MEGHIVÓ

**AZ ÁLTALÁNOS
KERESKEDELMI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG**

1931. április 15-én d. e. 11 órakor Brassóban, a Brassói Általános Takarékpénztár Lensor
31 sz. alatti székházának gyűléstermében tartja

XI. ÉVI RENDES KÖZGYŰLÉSÉT

melyre a részvényeseket tisztelettel meghívjuk.

TÁRGYSOROZAT:

BCU Cluj / Central University Library Cluj

1. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése.
2. Zárszámadások felülvizsgálása és a mérleg megállapítása.
3. A felmentvény megadása.
4. Nyereség-felosztás.
5. Indítványok.

Brassó, 1931. március 21.

AZ IGAZGATÓSÁG.



MEGJEGYZÉS: A közgyűlésen csak azok a részvényesek gyakorolhatják a részvényeseket megillető jogokat, akik részvényeiket a közgyűlés napján a közgyűlés helyiségében az e célra kiküldött bizottság előtt a közgyűlés megnyitásáig (alapsz. 25. § 1. bek.) vagy a társaság központi irodájában, a Brassói Általános Takarékpénztár brassói, vagy a Háromszéki Takarékpénztár r. t. sepsiszentgyörgyi cégnél, 1931. április 14-ig (alapsz. 25. § 2. bek. és az igazgatóság 1931. március 21-iki határozata) le nem járt szelvényeivel együtt elismervény mellett letétbe helyezik.

Onorată Adunare Generală!

Avem onoarea a Vă înainta a unsprezecea noastră dare de seamă asupra anului comercial 1930, în legătură cu raportul de mai jos:

I. Situațiunea generală de afaceri. Greutățile economice, cari durează de ani de zile printr'o rapidă dezvoltare au devenit o criză acută. O criză, care chiar în raport universal și fără excepțiuni, făcând neproductivă ori ce activitate economică, este un adevărat flagel pentru ori care ramură economică.

Efectul defavorabil al crizei generale economice, nu l-a putut evita nici întreprinderea noastră, și astfel, — pe deoparte în urma micșorării circulației, pe de altăparte în urma căderii catastrofale a prețurilor, — în general și-a continuat activitatea în împrejurări grele.

II. Întreprinderea de apă minerală. Cifra afacerilor în uzina noastră de apă minerală, sub efectul împrejurărilor mai sus menționate, a scăzut moderat. Rezultatul obținut însă, este relativ satisfăcător.

III. Întreprinderea de lemne. Circulația comerțului nostru cu lemne de foc a fost corespunzătoare celei din anul precedent, chiar am și obținut o urcare oarecare. Formarea prețurilor însă a fost defavorabil influențată în afară de efectele crizei generale, și de cele două iernuri, neobișnuit de ușoare. — Toate acestea au cauzat căderea simfitoare a prețurilor de vânzare și cu aceasta, micșorarea rezultatului obținut.

IV. Rezultatul, în consecința celor sus spuse este minimal, și câștigul nostru se cifrează la suma de 86.783 Lei. La stabilirea acestui rezultat am aplicat măsurile cele mai stricte. Cu acensta evităm ca raporturile de valori, devenite defavorabile, să influențeze rezultatul afacerilor din anii următori.

V. Pentru distribuirea beneficiului propunem ca să se efecteze pentru fondul de rezervă: 8.678 Lei, pentru fondul de pensii: 2.603 Lei, iar restul de 75.502 Lei să se raporteze la contul anului viitor.

VI. Vă rugăm să binevoiți a ne da **descărcarea** prin luarea la cunoștință a raportului nostru de mai sus și în baza verificării și accepterii socotelilor finale.

Brașov, la 21 Martie 1931.

Direcțiunea.

Tisztelt Közgyűlés!

Tizenegyedik, 1930. évi üzleti zárszámadásunkat az alábbi jelentés kapcsán terjesszük elő:

I. Általános üzleti viszonyok. A gazdasági helyzet évek óta tartó nehézségei rapid fejlődéssel gazdasági krizissé érlelődtek. — Krizissé, amely világviszonylatban is kivétel nélkül minden gazdasági tevékenységet terméketlenné téve, minden gazdasági ágazatot jelentősen sújt.

Az általános gazdasági krízis hátrányos hatását vállalatunk sem kerülhette el, — és így részint a forgalom csökkenése, részint az árak katasztrofális zuhanása következtében általánosságban nehéz viszonyok közepette folytathatta működését.

II. Ásványvízüzemünk forgalma az említett körülmények hatása folytán mérsékelten csökkent. — Az elért eredmény azonban aránylagosan kielégítő.

III. Tüzipüzetünk forgalma az előző évi méreteknek megfelelő volt, sőt némi emelkedést is értünk el. — Az árak alakulását az általános krízis hatásán kívül károsan befolyásolta azonban a két egymás utáni szokatlanul enyhe tél. A helyi piacon ezenkívül a minden áron pénzszerzésre kényszerült vidéki gazdálkodók által teremtett verseny is kedvezőtlenül befolyásolta a piaci árakat. — Mindezek az eladási áraknak s vele az eredménynek jelentős csökkenését idézték elő.

IV. Az eredmény az elmondottak folyamányaként minimális s nyereségünk összecszerüleg 86.783 Lei tesz ki. — Ezen eredmény megállapításánál a legrigorúbb mértéket alkalmazzuk. — Ezzel elkerüljük azt, hogy a kedvezőtlené vált értékviszonyok a későbbi évek üzleti eredményét befolyásolják.

V A nyereség felosztását illetőleg javasoljuk, hogy fordítassék a tartalékalapra: 8.678 Lei, nyugdíjalapra: 2.603 Lei, míg az ezen felüli 75.502 Lei vitessék át a jövő év számlájára.

VI. A felmentvény megadását fentti jelentésünk tudomásul vételével és zárszámadásunk elfogadásával együtt tisztelettel kérjük.

Brassó, 1931. Március hó 21.

Az Igazgatóság.

Raportul Comitetului de Cenzori.

A felügyelő-bizottság jelentése.

Onorată Adunare Generală!

Cu onoare vă raportăm, că l'am examinat contabilitatea societății, conform dispozițiilor legii comerciale — și am aflat-o în consonanță cu registrele și documentele societății. Conturile „Bilanț”, „Profit și Pierdere” concună cu registrele principale și auxiliare și le acceptăm și noi.

În baza acestora propunem, ca adunarea generală să aprobe socotelile anului de gestiune 1930 fără nici o modificare și să dea Consiliului de Administrație descărcarea. Totodată cerem și pentru noi descărcarea.

Referitor la împărțirea profitului net alăturăm propunerea Consiliului de Administrație.

Din hotărârea Comitetului de Cenzorii dată în ședința de 27 Martie 1931.

Hugo Beer m. p.
președinte.

Perényi m. p.
notar.

Beer Hugó m. p.
elnök.

Perényi m. p.
jegyző.

Tisztelt Közgyűlés!

Tisztelettel jelentjük, hogy a részvénytársaság könyvvitelét a keresk. törvény értelmében a társaság könyvei és okmányai alapján megvizsgáltuk s azt rendben levőnek találtuk. A mérleg és eredményszámla a fő- és segédkönyvekkel megegyezik s azt a magunk részéről is elfogadtuk.

Ezek alapján javasoljuk, hogy a közgyűlés az 1930 üzletévre vonatkozó zárszámadásokat változatlanul fogadja el s az gazgatóságnak a felmentvényt adja meg. Ugyanakkor kérjük a magunk részére is a felmentvény megadását.

A nyereség felosztására vonatkozó igazgatósági javaslatához hozzájárulunk.

A felügyelő-bizottság 1931. március 27-én tartott ülésének határozatából.

BCU Cluj / Central University Library Cluj



Activ - Vagyon

Bilanț

	L	b
<i>Cassa</i> — Készpénz	87629	—
<i>Materii prime</i> — Nyersanyag	1501393	—
<i>Mărfuri</i> — Áruk	606468	—
<i>Efecte</i> — Értékpapírok	130500	—
<i>Instalațiuni</i> — Leltár	635918	—
<i>Debitori</i> — Követelések	11500009	—
<i>Investițiuni</i> — Befektetések	1947837	—
<i>Imobil</i> — Ingatlan	273188	—
<i>Pădure</i> — Erdő	4516924	—
<i>Remise</i> — Küldvény	32440	—
	21232306	—

Pierdere - Veszteség

Contul de profit și pierdere

	L	b
<i>Taxa de loc. și adm.</i> — Bér és kezelési díj	520000	—
<i>Dobândă</i> — Kamatok	1616895	—
<i>Salarii</i> — Fizetések	993770	—
<i>Salarii de muncă</i> — Munkabérek	507586	—
<i>Cheltueli generale</i> — Általános költségek	645910	—
<i>Cheltueli de călătorie</i> — Utazási költség	68462	—
<i>Reclame</i> — Reklám	168064	—
<i>Descrieri</i> — Leírások	102195	—
<i>Dare de stat</i> — Egyenes adók	221530	—
<i>Profit net</i> — Nyereség	86783	—
	4931195	—

Brașov, 31 Decembrie 1930

Direcțiunea:

Dr. Ferenczy Géza m. p.
președinte — elnök

Dr. Debreczy Béla m. p.
director cond. — ügyv. igazgató

Kolumbán Sándor

Seethal Ferencz m. p.

Dr. Szele Béla m. p.

L'am examinat și aflat în consonență cu registrele institutului:

Brașov, 27 Martie 1931

Comisia de Supraveghere:

Beer Hugó m. p.

Bogdán Arthur m. p.

Király Lajos m. p.

Pentru corectitatea contabilități:

Orbán Balázs m. p.
procurist-șef contabil

Mérleg-számla

Pasiv - Teher

	L	b
<i>Capital</i> — Részvénytőke	5000000	—
<i>Imprumut cu drept de proprietate</i> — Elsőbbségi kölcsön	380000	—
<i>Fond de rezervă</i> — Tartalékalap	1280180	—
<i>Fond de pensiuine</i> — Nyugdíjalap	564257	—
<i>Fond de rezervă pt. creanță dub.</i> — Kétes követelések tart.	239526	—
<i>Contul de descriere</i> — Leirási számla	2067596	—
<i>Creditori</i> — Hitelezők	11302521	—
<i>Dividende neridicate</i> — Fel nem vett osztalék	8340	—
<i>Accepte</i> — Elfogadványok	303103	—
<i>Profit</i> — Nyereség	86783	—
	21232306	—

Nyereség-veszteség számla.

Profit - Nyereség

	L	b
<i>Venituri de exploatare</i> — Üzemi jövedelmek	4931195	—
<i>Transportul prof. 1928</i> — Nyereségáthozatal 1928-ról		—
	4931195	—

Brassó, 1930. december 31-én.

Az igazgatóság:

Dr. Szentiványi Gábor m. p.

Teutsch Henrik m. p.

Dr. Tontsch Alfréd m. p.

Arsen Vlaicu m. p.

Zathureczky Kálmán m. p.

Megvizsgáltuk és helyesnek találtuk:

Brassó, 1931. március 27-én.

A felügyelő bizottság:

Dr. Papp Endre m. p.

Perényi Jenő m. p.

A könyvelés hitelességéért:

Orbán Balázs m. p.
cégjegyző-főkönyvelő